

THESIS REVIEWER'S OPINION						
Student's full name	Tomáš Mikulík					
Thesis title	"A Comparison of Two Czech Translations of Selected Short Stories from <i>Dubliners</i> by James Joyce"					
Reviewer's name	Hana Bellová					
Degree course	English for Business Administration					
Mode of study	Full-time					
Thesis evaluation criteria	Classification grade according to ECTS					
Structure						
Outline and division	A					
Language level			C			
Formatting (citations, presentation)				D		
Content						
Thesis statement formulation						F
Sources and their utilization				D		
Methods of processing the research problem			C			
Level of analytical and interpretive components			C			
Formulation of conclusions and meeting the objectives				D		
Originality and vocational contribution			C			
Evaluation justification (strengths and weaknesses of thesis):						
<p><i>Dubliners</i> should be italicized throughout.</p> <p>No thesis statement.</p> <p>Missing citations. Anytime you take information from a source, you must cite that source.</p> <p>Quotes should not be italicized.</p> <p>You state on (13) that <i>Dubliners</i> is "a collection of fifteen short stories," but on (14) you only list fourteen of them.</p> <p>Error on (15): 1888 instead of 1988. Proofread!</p> <p>Overreliance on Newmark 1988.</p> <p>On (43) you correctly state that "translations reflect the time when they were made," but then you fail to demonstrate this in the rest of the chapter. Doing so would have made for a much stronger thesis.</p> <p>Weak conclusion.</p>						
Questions to be answered by student:						
<p>Why did you not choose to analyze the Josef Hrušás translation?</p> <p>Urbánek was 42 when he translated <i>Dubliners</i>, while Skoumal was 84 and 86. How does the age of the translator influence the final product? Moreover, the translations came roughly thirty years apart, at the beginning and end of the communist era. How were these translations the product of the time (43) and place in which they were produced. How did the literary censorship in 1950s Czechoslovakia influence Urbánek's translation, if at all?</p>						
Overall mark*				D		
Date: 30.08.2018	Signature: HANA BELLOVA'					

* Overall mark is not a mathematical average of individual mark